

Scambio di lettere del 6 giugno/20 agosto 1973

concernente l'applicazione, tra la Svizzera e Tonga,
della Convenzione dei 3 dicembre 1937
tra la Svizzera e la Gran Bretagna in materia di procedura civile

Entrato in vigore il 4 giugno 1970
(Stato 4 giugno 1970)

Traduzione¹

Il Capo
del Dipartimento politico federale

Berna, 20 agosto 1973

H. R. H. Prince Tu'ipelehake
Primo Ministro e
Ministro degli Affari esteri
del Regno di Tonga
Nuku'Alofa

Signor Primo Ministro,

Il 6 giugno 1973 mi ha inviato una lettera (ref. F 42/2/57) del seguente tenore²:

«Il 18 giugno 1970, il governo di Tonga ha notificato al Segretario generale delle Nazioni Unite di riconoscere, di principio, che i diritti e gli obblighi convenzionali del Regno di Tonga, per il quale il Regno Unito era responsabile come Potenza protettrice, sono stati assunti dopo il ritiro di questa protezione, in virtù del diritto consuetudinario internazionale; nondimeno essendo probabile che, secondo lo stesso diritto, taluni di questi trattati possano aver perso la loro validità al momento in cui fu ritirata la suddetta protezione, è apparso necessario di sottoporre ciascuno di essi ad un esame giuridico.

Il governo di Tonga ha esaminato la convenzione in materia di procedura civile, firmata il 3 dicembre 1937³.

Ho l'onore d'informarla che il governo di Tonga auspica che la suddetta convenzione continui a disciplinare questa materia fra i nostri due paesi. Nel caso in cui il suo governo approvi questa prassi, ho l'onore di proporre che la risposta affermativa del suo governo e la presente lettera siano considerate dai nostri rispettivi governi come se costituissero un corrispondente accordo.»

RU 1973 1385

¹ Il testo originale è pubblicato sotto lo stesso numero nell'ediz. franc. della presente Raccolta.

² L'originale della lettera è redatto in inglese.

³ RS 0.274.183.671

Mi onoro di comunicarle che la sua proposta è stata accettata dalle autorità svizzere. Conseguentemente, la sua lettera e la presente risposta costituiscono un accordo tra i nostri due governi in virtù del quale la convenzione del 3 dicembre 1937 tra la Svizzera e la Gran Bretagna in materia di procedura civile è mantenuta in vigore, a contare dal 4 giugno 1970, tra la Svizzera e il Regno di Tonga.

Gradisca, Signor Primo Ministro, l'espressione della mia alta considerazione.

Graber